

DIDAFRAN2 VÅREN 2017

UNDERVISNINGSPLAN & PENSUMLISTE

Emneansvarlig: Kjersti Sivertsen

E-post: kjersiv@online.no (eller finne meg via mitt.uib)

tel: 971 68 631

OBLIGATORISKE OPPGAVER

For å kunne ta eksamen må kandidatene gjennomføre 3 obligatoriske oppgaver.

1. Logg: skriv to innlegg/logger. **OBS!! 3 frister!!**

Publiser loggene på bloggen deres. **Les hverandres logg, still hverandre spørsmål** knyttet til loggene og utveksle erfaringer.

- **én i første praksisperiode** der du tar utgangspunkt i ett eller flere deskriptører fra PEFPI for å analysere lærerens eller din aktivitet i løpet av ett eller flere undervisningsopplegg. Er det noe du ville gjort annerledes? Begrunn refleksjonen din med minst én relevant tekst i språkdidaktikkfeltet.

Frist for 1. innlegg: 05.03.

- **én i 2. praksisperiode** der du tar utgangspunkt i ett eller flere deskriptører fra PEFPI for å analysere din aktivitet og dine didaktiske valg i løpet av et eller flere undervisningsopplegg. Spør praksisveilederen og/eller medstudent om å observere deg og elevenes respons, og diskuter det etter valgte periode. Oppsummer resultatet i innlegget, og knytt oppsummeringen til minst én relevant tekst i språkdidaktikkfeltet.

Frist for 2. innlegg: 09.04.

Frist for kommentarer/spørsmål til hverandres innlegg: 20.04. Hver student kommenterer på 2 ulike logginlegg fra ulike forfattere (dvs. minst 2 kommentarer tilsammen).

Skriv gjerne flere innlegg dersom dere har bruk for det.

OBS! For enkel orientering i bloggen, husk å velge riktige kategorier i listen: som Praksis, Våren 2017, Didafran2. Som tag kan du skrive tema, relevante begreper osv. Slik blir det enklere å velge bort andre emner eller semester.

2. Etterarbeid: Aktivitet knyttet til "Multimodale tekster"

Etter *Multimodale tekster*-forelesningen skal dere lage et undervisningsopplegg. Sluttproduktet – en multimodal tekst – skal dere gjennomføre som om dere var elevene. Dette arbeidet kan gjerne være i par.

Deretter leveres også et **individuelt refleksjonsnotat** der hver av dere først beskriver undervisningsopplegget med begrunnelser, kompetansemål fra læreplanen og knytter arbeidet til tekst/er i språkdidaktikkfeltet der det er relevant. Deretter forteller dere hvordan dere opplevde å gjennomføre en slik aktivitet, om det var noe spesielt, motiverende, lærerikt, gøy og eller vanskelig med å planlegge og gjennomføre en multimodal tekst (og undervisningsopplegg).

Publiser refleksjonsnotatet i form av et blogginnlegg. **Frist: 30.04.**

3. Forumdiskusjon – Uke 8 til 13 – frist: 02.04

- a) Ut fra problemstillingen/temaet du ønsker å utvikle på eksamen, begynn å justere din litteraturliste og lag en kommentar på 2 relevante tekster i språkdidaktikkfeltet. Foruminnlegget skal inneholde:
- din problemstilling eller ditt tema
 - navn på relevante forfattere
 - kommentar på de 2 tekstene: kort oppsummering hvis du allerede har lest tekstene, hvorfor du mener at hver av disse 2 tekstene er relevant for temaet, hvordan de knyttes til praksiserfaring fra 1. eller/og 2. semester. Eventuelt still spørsmål om noen aspekter ved teksten(e) som du ønsker at de andre skal svare på.
- Publiser det hele på forumet på Forumdiskusjonen på Wiki-siden sammen med lenkene til tekstene om de finnes på nettet.
- b) Svar på minst 2 andre innlegg på forumet. Du kan foreslå andre tekster du selv mener er relevante for den aktuelle problemstillingen / det aktuelle temaet.

PRAKTISK INFO

PRAKSIS: Praksis varer i 7 uker!

EKSAMEN: Kandidaten kan velge mellom prosjektoppgave og muntlig eksamen.

PROSJEKTOPPGAVE: Prosjektoppgaven kan skrives individuelt eller i par, på norsk eller på fransk. Omfanget er på 5000 ord. Frist for levering av prosjektoppgaven på *mitt.uib*: **23. mai**.

MUNTlig EKSAMEN: den finner sted i uke 22 (dato opplyses på senere tidspunkt av Det psykologisk fakultet).

Eksamenen bygger på tekster du har publisert på *Connexions Didactiques* (blogg, wiki og forum) gjennom Didafran1 og Didafran2, men må ha et fokus / en problemstilling.

Mappen skal inneholde pensumlisten og relevante innlegg (forum, logg, refleksjonsnotat, osv.) som kandidaten skal knytte til sin problemstilling på en Word-fil e.l. (men ikke pdf.). Mappen lastes opp på *Mitt.uib* i «Læringsmappen» senest 96 timer før muntlig eksamen.

VEILEDNING: Siste veiledningsdag for prosjektoppgaver og/eller muntlig eksamen er **16. mai**. Utkast til veiledning sendes senest 48 timer før møtet.

PENSUMLISTEN må være **godkjent** av Kjersti Sivertsen **senest den 13. mai**! Vennligst send utkast senest den 11. mai 2017.

PENSUMLISTE Pensumlisten for Didafran2 består av **375 sider** som deles slik:

FELLES SPRÅKDIDAKTIKK 75 sider som er obligatoriske og felles til alle språk

OBS! Fellespensumet er felles for alle språkfag. Studenter som bare har ett språkfag (fransk) leser tekster merket med stjerne (*). Studenter som har to språkfag (fransk + engelsk, norsk eller et annet fremmedspråk), leser alle tekstene.

Deler av fellespensumet kan lastes ned fra nettet eller lånes via Universitetsbiblioteket:

<http://www.uib.no/ub>. Det øvrige materialet skal kjøpes av studentene som digitale filer i UiBs nye litteraturkiosk for salg av digital studielitteratur: <http://litteraturkiosken.uib.no/>.

Danning

Nicolaysen, Bjørn K. (2005). Tilgangskompetanse: Arbeid med tekst som kulturdeltaking. I Bjørn K. Nicolaysen & Laila Aase (Red.). *Kulturmøte i tekstar. Litteraturredaktiske per-spektiv*. Oslo: Det Norske Samlaget. 22 sider

*Aase, Laila: (2005). Skolefagenes ulike formål - dannelse og nytte. I Kjetil Børhaug, Anne- Brit Fenner & Laila Aase (Red.). *Fagenes begrunnelser: Skolens fag og arbeidsmåter i dannelsesperspektiv*. Bergen: Fagbokforlaget. (13 sider)

Språklæring

*Dam, Leni (2011). Developing Learner Autonomy with School Kids: Principles, practices, results. I David, Gardner (Red.). *Fostering Autonomy in Language Learning*. Gaziantep: Zirve University. Hentet fra <http://ilac2010.zirve.edu.tr> (13 sider)
Forelesning Elevautonomi

Hudson, Richard (2008). Linguistic Theory. I Bernard Spolsky & Francis Hult (Red.). *The Handbook of Educational Linguistics*. Oxford: Wiley Blackwell. (11 sider)

*García, Ofelia (2008) Multilingual Language Awareness and Teacher Education. I Janose Cenoz (Red.). *Encyclopedia of Language in Education. Volume 6: Knowledge about Language*. New York: Springer. (14 sider)

Flerspråklighet

Bialystok, Ellen (2015). Språkerfaring endrer språklege og kognitive evner. I Endre Brunstad, Ann-Kristin Gujord og Edit Bugge (Red.) *Rom for språk: Nye innsikter i språkleg mangfald*. Oslo: Novus. (12 sider)

*Haukås, Åsta (2014). Metakognisjon om språk og språklæring i et flerspråklighetsperspektiv. *Acta Didactica Norge*, 8(2), 1-16. Hentet fra <https://www.journals.uio.no/index.php/adno/article/viewFile/1130/1009>. (12 sider)

*Vulchanova, Mila, Åfarli, Tor A., Asbjørnsen, Maria og Vulchanov, Valentin. (2015). Fler-språklighet i Norge: en eksperimentell språkprosesseringsstudie. I Endre Brunstad, Ann-Kristin Gujord og Edit Bugge (Red.) *Rom for språk: Nye innsikter i språkleg mangfald*. Oslo: Novus. (20 sider).
Forelesning om flerspråklighet

Tekstkompetanse & litteraturundervisning

Lütge, Christiane. (2012). Developing “literary literacy”? Towards a Progression of Literary Learning. I Maria Eisenmann & Theresa Summer (Red.). *Basic Issues in EFL Teaching and Learning*. Heidelberg: Winter Universitätsverlag.

* Skarstein, Dag (2005). Litteraturundervisning i det fleirkulturelle klasserommet – om litteratur som ein reiskap for å strukturere forståinga av liv og røyndom. I Bjørn Kvalsvik Nicolaysen og Laila Aase (Red.) *Kulturmøte i tekstar. Litteraturredaktiske perspektiv*. Oslo: Samlaget.

SPRÅKDIDAKTIKK 300 selvvalgte sider fra tekster som knyttes til ulike tema innenfor språkdidaktikkfeltet.

Listen lagt ut er et forslag på «selvvalgt» pensumtekster på 300 sider som kan brukes uendret. Imidlertid oppfordres studentene til å søke litteratur selv.

50 sider innenfor elevautonomi blant disse titler (studenten presiserer forfatter(e), kapittel titler og antall sider):

- Dam, L. (1995). *Learner Autonomy 3: From Theory to Classroom Practice*. Dublin: Authentik.
 - Gardner, D., ed. (2011). *Fostering Autonomy in Language Learning*. Gaziantep: Zirve University. ([finnes her](#))
 - Holec, H. (1981). *Autonomy in Foreign Language Learning*. Oxford: Pergamon. **
 - Little, D. (1991). *Learner Autonomy. 1: Definitions, Issues and Problems*. Dublin: Authentik. (Forelesning om elevautonomi.)
- Bjørke, C., Dypedahl, M. & Myklevold, G.-A. (2014). (red.). *Fremmedspråksdidaktikk*. Cappelen Damm. (ca. 60 sider. Studenten presiserer forfatter(e), kapittel titler og antall sider.) (2). De 60 sidene kan velges fra kapitler dere ikke hadde i fjor, f.eks:
Kap. 8,9,14,16,17,19
- 30 sider fra: Council of Europe. (2001). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Cambridge University Press. (Studenten presiserer forfatter(e), kapittel titler og antall sider.) ([finnes her på fransk](#) og [på engelsk](#))
- 20 sider fra: Care, J.M., Debyser, F. (1995) *Simulations globales*. Sèvres. Centre International d'Etudes Pédagogiques. Finnes på <http://www.ciep.fr/sources/memoire-du-belc/docs/simulations-globales/> (Studenten presiserer forfatter(e), kapittel titler og antall sider.)
(Forelesning om Simulation globale.)
- Dupuy, B. (2006). "L'Immeuble": French language and culture teaching and learning through projects in a global simulation. In Hammadou-Sullivan, J. Ed., *Project-based learning in second language education: Past, present and future, research in second language learning*. pp. 195-214. Greenwich, CT: Information Age. (27 sider). ([finnes her](#))
(Forelesning om Simulation globale.)
- Farrel, T. S. C. (2007). "Action Research" in *Reflective Language Teaching: From Research to Practice*, (pages 94-106) Continuum. (8 sider). ([finnes her](#))
(Forelesning om forskningsmetoder for språklæreren.)
- Leblanc, M.- C. (2002). *Jeu de rôle et engagement : évaluation de l'interaction dans les jeux de rôle de français langue étrangère*. L'Harmattan. **
- Ch. 6 : Evaluation globale du jeu de rôle (pp. 199-206). (7 sider)
 - Ch. 7 : Evaluation technique du jeu de rôle (pp. 207-250). (43 sider).
- Moeller, A., & Roberts, A. J. (2013). Keeping it in the target language. In Dhonau, S. (Ed.), *MultiTasks, MultiSkills, MultiConnections* Richmond, VA: Robert M. Terry. (s. 21-38). (18 sider). ([finnes her](#))
(Forelesning om Kodeveksling og fremmedspråkopplæring.)
- Parpette, C. (2008). De la compréhension orale en classe à la réception orale en situation naturelle : une relation interrogée. *Les Cahiers de l'Acedle*, vol.5, no 1, pp. 219-232. 13 sider. ([finnes her](#))
- Riley, P. (2003). Le "linguisme" – multi-poly-pluri? Points de repère terminologiques et sociolinguistiques. i *Le français dans le monde, Recherches et applications. Vers une compétence plurilingue*. Juillet 2003 Paris: CLE International. (9 sider). ([finnes her](#))
(Forelesning om flerspråklighet.)
- Ushioda, E. (2003). *Motivation as a socially mediated process*. In Little, D. and Ridley, J. and Ushioda, E., (eds.) *Learner autonomy in the foreign language classroom: Teacher, learner, curriculum and assessment*. Dublin, Ireland: Authentik, pp. 90-102. (13 sider).